

ZÁRÓOKMÁNY

Az EURÓPAI KÖZÖSSÉG

és

a SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG

meghatalmazottai,

akik 2004. október 26-án Luxembourgban összeültek, hogy aláírják az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a statisztikai együttműködésről szóló megállapodást, elfogadták a következő, a záróokmányhoz csatolt közös nyilatkozatot:

A Szerződő Felek közös nyilatkozata az A. és B. melléklet vegyesbizottság általi felülvizsgálatáról.

Ugyancsak tudomásul vették a következő, e záróokmányhoz csatolt nyilatkozatot:

A Tanács nyilatkozata Svájcnak a bizottságokban való részvételéről.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturta gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

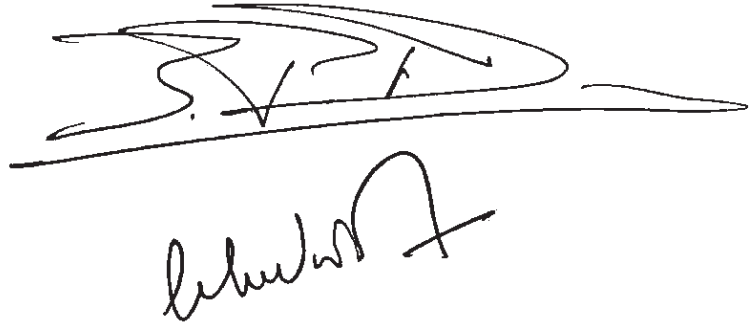
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



A SZERZŐDŐ FELEK KÖZÖS NYILATKOZATA**az A. és B. melléklet vegyesbizottság általi felülvizsgálatáról**

E megállapodás hatálybalépését követően a lehető legkorábban összeül a vegyesbizottság a célból, hogy felülvizsgálja az A. mellékletet és naprakésszé tegye az abban szereplő jogi aktusokat, valamint belefoglalja a Közösség hatályos statisztikai programját. A vegyesbizottság ezen felül naprakésszé teszi és felülvizsgálja az A. és B. mellékletet az 5.1. pontban említett minden új, többéves statisztikai program hatálybalépésekor, hogy azok hivatkozást tartalmazzanak az adott programra, és figyelembe vegyék a program sajátosságait, beleértve a pénzügyi hozzájárulásra vonatkozó szabályozást.

A TANÁCS NYILATKOZATA**Svájc bizottságokban való részvételéről**

A Tanács hozzájárul ahhoz, hogy Svájc képviselői – az őket érintő mértékben – az e megállapodás 5. cikkének (2) bekezdésében említett programokkal és cselekvésekkel kapcsolatos együttműködés kezdetétől, szavazati jog nélkül, teljes mértékben részt vegyenek az Európai Közösségek Bizottságát e programok és cselekvések irányításában és fejlesztésében segítő bizottságok és testületek munkájában.

Amennyiben egyéb bizottságok foglalkoznak olyan, e megállapodás hatálya alá tartozó területekkel, amelyek tekintetében Svájc elfogadta közösségi vívmányokat vagy az annak megfelelő intézkedéseket, a Bizottság az EGT-megállapodás 100. cikkében megállapított eljárás szerint konzultációt folytat svájci szakértőkkel.